

Allegato 3

INFORMAZIONI PERSONALI

Francesca Forlini

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

[01/10/2024 – 30/09/2025]

Docente universitaria a contratto**Università Roma Tre**

Città: Roma | Paese: Italia

Contratto d'insegnamento sostitutivo n. 107351 per il corso di Economic English (idoneità B2) da 6 cfu riservato al corso di laurea in Economia e Big Data (L-33) per l'a.a. 2024/25

[06/08/2024 – 31/07/2025]

Docente universitaria a contratto**Universitas Mercatorum**

Città: Roma | Paese: Italia

Contratto di insegnamento per il corso di Letteratura Inglese I da 12 cfu riservato al corso di laurea in Lingue e Mercati (L-12) per l'a.a. 2024/25

[2018 – Attuale]

Traduttrice, Assistente alla direzione artistica e coordinatrice eventi, creatrice di contenuti**APS fluidonumero9**

Città: Roma | Paese: Italia

- Elaborazione dei fabbisogni artistici e tecnici necessari alla realizzazione di produzioni teatrali
- Sopralluoghi e analisi delle location
- Elaborazione del Piano di Lavorazione
- Approfondimento delle conoscenze settoriali necessarie alla produzione e alla traduzione di contenuti
- Verifica e diffusione dei contenuti nella loro forma finale
- Individuazione e programmazione dei servizi collaterali o di supporto all'evento culturale
- Promozione e definizione dei contratti di sponsorizzazione e di cessione di marchi e diritti d'immagine
- Cura dell'iter per la partecipazione ad avvisi per la concessione di contributi pubblici
- Promozione e acquisizione donazioni e sovvenzioni
- Richiesta preventivi per l'acquisizione di servizi connessi all'organizzazione di eventi
- Acquisizione delle autorizzazioni necessarie alla realizzazione dell'evento
- Progettazione di eventi culturali di media o bassa complessità

[29/05/2024 – 30/06/2024]

Creatrice e amministratrice di contenuti web**Università Roma Tre**

Città: Roma | Paese: Italia

Attività di Management e content creation per i Media relativi al Progetto PRIN 2022 Applied Shakespeare: Developing New Educational Models for Transversal Competences and Life-skills

[11/2022 – 12/2023]

Traduttrice**Neri Pozza Editore**

Città: Milano | Paese: Italia

- Analisi del testo di partenza per l'individuazione dei tratti distintivi del tipo di testo (es. struttura grammaticale, lessicale e idiomatica della lingua di partenza e della lingua di arrivo; variabili linguistiche di tipo sociale, stilistico, storico)
- Approfondimento delle conoscenze settoriali necessarie alla traduzione del testo
- Produzione del testo in forma scritta nella lingua di arrivo
- Riproduzione nel testo di arrivo delle norme, delle convenzioni redazionali e della terminologia in uso nel settore e/o fornite dal committente
- Verifica del testo nella sua forma finale

[2021 – 2022]

Tutor didattico**Università Roma Tre**

Città: Roma | Paese: Italia

Corso di 60 ore

- Supporto didattico individualizzato agli studenti in difficoltà diretto alla comprensione di concetti complessi e alla preparazione degli esami.
- Organizzazione di sessioni di ripasso e workshop su argomenti specifici, in linea con le esigenze dei corsi universitari.
- Monitoraggio del progresso accademico degli studenti con identificazione precoce dei segnali di disagio o difficoltà e intervento con strategie personalizzate.
- Collaborazione con docenti e staff accademico per sviluppare piani di intervento mirati a prevenire l'abbandono degli studi.
- Facilitazione dell'integrazione degli studenti nel contesto universitario attraverso la promozione della partecipazione attiva alle attività accademiche e sociali.
- Consulenza e orientamento su metodi di studio efficaci, gestione del tempo e pianificazione degli obiettivi accademici.
- Redazione di report periodici sull'andamento delle attività di tutorato con la produzione di analisi e suggerimenti per migliorare l'efficacia delle iniziative di supporto.

[02/2020 – 04/2020]

Traduttrice e assistente alla direzione artistica

- Gruppo Jobel - Art for Earth**
Città: Roma e Bangkok, Thailandia
- Elaborazione dei fabbisogni artistici e tecnici necessari alla realizzazione di produzioni teatrali
 - Sopralluoghi e analisi delle location
 - Elaborazione del Piano di Lavorazione
 - Approfondimento delle conoscenze settoriali necessarie alla produzione e alla traduzione di contenuti
 - Traduzione di contenuti ita> eng, eng>ita (testi teatrali e testi brevi)
 - Verifica e diffusione dei contenuti nella loro forma finale
- [09/2019 – 10/2019] **Traduttrice, assistente alla regia**
Progetto in collaborazione con l'Accademia Nazionale di Arte Drammatica 'Silvio D'Amico'
Città: Roma | Paese: Italia
- Traduzione di testi teatrali e adattamento delle traduzioni per la scena (eng>ita)
 - Elaborazione dei fabbisogni artistici e tecnici necessari alla realizzazione di produzioni teatrali
 - Sopralluoghi e analisi delle location
 - Elaborazione del Piano di Lavorazione
 - Approfondimento delle conoscenze settoriali necessarie alla produzione e alla traduzione di contenuti
 - Verifica e diffusione dei contenuti nella loro forma finale
- [10/2018 – 01/2019] **Editor e revisore di testi tradotti**
Arcadia & Ricono
Città: Roma | Paese: Italia
- Revisione testi ita> eng, eng>ita
 - Controllo sulla scorrevolezza e sull'efficacia comunicativa del testo
 - Lettura analitica delle bozze del testo (natura del prodotto editoriale, individuazione del tema e quadro in cui si sviluppa)
 - Valutazione della completezza, chiarezza e correttezza complessiva del prodotto editoriale
- [09/2017 – 10/2019] **Tutor amministrativo e didattico**
Università degli studi di Roma La Sapienza
Città: Roma | Paese: Italia
- Programmazione e realizzazione di sessioni di lavoro
 - Supporto organizzativo in percorsi di apprendimento e di orientamento didattico
 - Monitoraggio dell'attività formativa e gestione della modulistica (es: questionari di gradimento, ecc.)
- [2018 – 2018] **Coordinatrice Eventi – Festival di Todi 32° Edizione**
Gruppo della Creta
Città: Todi | Paese: Italia
- Individuazione di risorse e vincoli
 - Definizione progetto culturale e artistico
 - Gestione dei rapporti con gli enti preposti
 - Organizzazione della realizzazione di allestimenti e stampa di materiali e di altri strumenti informativi (programma, banner, roll-up, ecc...)
- [2018 – 2018] **Coordinatrice Eventi**
Festival delle Eccezioni
Città: Casperia | Paese: Italia
- Individuazione di risorse e vincoli
 - Definizione progetto culturale e scientifico
 - Gestione dei rapporti con gli enti preposti
 - Organizzazione della realizzazione di allestimenti e stampa di materiali e di altri strumenti informativi (programma, banner, roll-up, ecc.)
- [2017 – 2018] **Traduttrice, Assistente alla Sala Stampa Internazionale**
Premio Europa per il Teatro – 17° Edizione
Città: Roma e San Pietroburgo, Russia
- Coordinamento delle attività di predisposizione e diffusione dei materiali a carattere informativo/promozionale
 - Traduzione di testi brevi, biografie, articoli, materiali promozionali (ita> eng, eng>ita, fra>eng, eng>fra, fra>ita, ita>fra)
- [2016 – 2017] **Traduttrice, Assistente alla Sala Stampa Internazionale**
Premio Europa per il Teatro – 16° Edizione
Città: Roma | Paese: Italia
- Coordinamento delle attività di predisposizione e diffusione dei materiali a carattere informativo/promozionale
 - Traduzione di testi brevi, biografie, articoli, materiali promozionali (ita> eng, eng>ita, fra>eng, eng>fra, fra>ita, ita>fra)
 - Cura dei rapporti con i mezzi di informazione
- [2015 – 2016] **Traduttrice, Assistente alla Sala Stampa Internazionale**
Premio Europa per il Teatro – 15° Edizione

- Città: Roma e Craiova, Romania
- Coordinamento delle attività di predisposizione e diffusione dei materiali a carattere informativo/promozionale
 - Traduzione di testi brevi, biografie, articoli, materiali promozionali (ita> eng, eng>ita, fra>eng, eng>fra, fra>ita, ita>fra)
 - Cura dei rapporti con i mezzi di informazione

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- [2020 – 2024] **Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere (L-LIN/10)**
 Università Roma Tre <https://www.uniroma3.it>
- Città: Roma | Paese: Italia | | Tesi: “Per un Teatro Eco-Logico: Spazio e Specificità del Luogo nel Teatro Britannico Contemporaneo. Docente guida: Prof.ssa Maddalena Pennacchia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università Roma Tre.
- [2018 – 2019] **Laurea Magistrale in English and Anglo-American Studies (percorso di eccellenza - L-LIN/10)**
 Università degli studi di Roma La Sapienza
<https://www.uniroma1.it/it/paginastrutturale/home>
- Città: Roma | Paese: Italia | | Voto finale: 110/110 cum laude | Tesi: “Sensory Landscapes in Martin Crimp’s Plays” Tesi parzialmente sviluppata nell’ambito del soggiorno di ricerca di tre mesi presso Royal Holloway University of London sotto la supervisione del prof. Dan Rebellato
- [2015 – 2017] **Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature e Traduzione (L-LIN/10)**
 Università degli studi di Roma La Sapienza
<https://www.uniroma1.it/it/paginastrutturale/home>
- Città: Roma | Paese: Italia | | Voto finale: 110/110 e lode | Tesi: “La stoffa dei sogni nella versione cinematografica di G. Cabiddu”
- Tesi parzialmente sviluppata nell’ambito del soggiorno Erasmus presso Trinity College, Dublin (Michaelmas Term)
- [2009 – 2014] **Diploma di maturità classica**
 Liceo Ginnasio statale Ugo Foscolo <https://www.liceougofoscolo.edu.it>
- Città: Albano Laziale | Paese: Italia |

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Certificate of Proficiency in English (C2)					
Francese	C1	C2	C1	C1	C1
Diplôme Approfondi de Langue Française (Dalf C1)					

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
 Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Patente di guida	B
Conferenze e seminari	
[13/06/2024 – 14/06/2024]	<p>Conferenza “John Florio and the Elizabethan Court. Linguistic Contact Zones in Early Modern England</p> <p>Università degli studi di Roma La Sapienza, Roma “Cosmopolitan vernaculars: Mapping the connections between Florio’s language manuals and Early modern printed plays”</p>
[30/11/2023 – 01/12/2023]	<p>Convegno dottorale “Difetti d’autore: forme e significati dell’autorialità”</p> <p>Università Roma Tre, Roma Membro del comitato scientifico e organizzativo</p>
[13/09/2023 – 16/09/2023]	<p>XXXI AIA Conference Rende 2023</p> <p>Università della Calabria, Rende “«And then the sea came back and told its own story»: water and the archival multiverse”</p>
[06/07/2023 – 09/07/2023]	<p>ESRA Conference Budapest 2023</p> <p>Pázmány Péter Catholic University, Budapest “«Hamlet, thy name is woman»: cross-gendered casting in Antonio Latella’s Hamlet (2021)”.</p>
[20/06/2023 – 21/06/2023]	<p>Beyond the Last ‘Post-’. Il turismo e le sfide della contemporaneità conferenza</p> <p>Università Roma Tre, Roma “Chasing the ghost of Rome: walking the gap between theatre and site in the post-covid era”</p>
[12/06/2023 – 13/06/2023]	<p>USW Postgraduate Research Symposium 2022</p> <p>University of South Wales, Cardiff “The Ecological Theater Fest: exploring the potential of temporary event spaces in activating social-ecological connection”</p>
[08/06/2023 – 10/06/2023]	<p>XIII IASEMS Conference</p> <p>Università di Napoli L’Orientale, Napoli “«You speak a language that I understand not»: challenging the adoption of a ‘vocabulary approach’ to early modern theatre practice”</p>
[11/05/2023]	<p>Sapienza Graduate Forum 2023</p> <p>Università degli studi di Roma La Sapienza, Roma “Framing the refugee experience in contemporary British playwriting: the case of Clare Bayley’s The Container”</p>
[10/05/2023 – 11/05/2023]	<p>Seminario dottorale interdisciplinare “Culture sonore, Lingue e Letterature”</p> <p>Università Roma Tre, Roma Membro del comitato organizzativo</p>
[28/04/2023]	<p>Conferenza “Il Linguaggio delle Emozioni nel Teatro di Shakespeare”</p> <p>Università Roma Tre, Roma Membro del comitato organizzativo</p>
[23/06/2022 – 26/06/2022]	<p>30th Annual CDE Conference 2022</p> <p>Cité internationale universitaire de Paris, Parigi “Performing the City – space, movement and memory in O Ben’Groes at Droed Amser”</p>
[22/04/2022]	<p>IASEMS 22th Postgraduate Symposium</p> <p>The British Institute of Florence, Firenze “«Whatever you do, buy»: Investigating the Role of the First Folio in coproducing ‘the Shakespeare Brand’”</p>
[03/06/2021 – 06/06/2021]	<p>ESRA Virtual Conference 2021</p> <p>Piattaforma online</p>

“«Here’s a marvellous convenient space for our rehearsals»: staging Shakespeare at the Eco Logical Theater Fest in Stromboli

Pubblicazioni
[in pubblicazione]

[in pubblicazione] **«And then the sea came back and told its own story»: water and the archival multiverse”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Textus
Contributo in rivista [in pubblicazione]

[in pubblicazione] **“Turismo e teatro nell’era post-Covid: il caso di Chasing the Ghost of Rome”.**
Riferimento: Forlini, Francesca. Collana Turismi e culture, Roma Tre Press
Contributo in volume [in pubblicazione]

[in pubblicazione] **“«Hamlet, thy name is woman»: cross-gendered casting in Antonio Latella’s Hamlet (2021)”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Shakespeare en devenir
Contributo in rivista [in pubblicazione]

[2024] **La «città irreale». Alcune note di commento**
Riferimento: Fabrizi, Alessandro, Forlini, Francesca. Strumenti critici, no. 2/2024
Contributo in rivista

[2024] **Il pozzo della solitudine**
Riferimento: Hall, Raddlyffe (A. Fabrizi, F. Forlini, trad.). Neri Pozza editore, 2024.
Traduzione di libro

[2023] **Challenging Narratives: Immersive Practices and the Representation of the Refugee Experience in Clare Bayley’s The Container”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Skenè. Theatre and Drama Studies, no. 9,2
Contributo in rivista

[2023] **“Performing the City – space, movement and memory in O Ben’Groes at Droed Amser”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Journal of Contemporary Drama in English, no. 11,1: 59–77
Contributo in rivista

[2023] **“«Whatever you do, buy»: Investigating the Role of the First Folio in coproducing “the Shakespeare Brand”**
Riferimento: Forlini, Francesca. IASEMS Graduate Proceedings 2022
Contributo in volume

[2023] **“Viral Shakespeare: Performance in the Time of Pandemic”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Journal of Adaptation in Film and Performance, no. 15, 3
Recensione in rivista

[2023] **Report di indagine e documentazione prove geognostiche**
Riferimento: Aprilia Test srl (F. Forlini trad.)
Traduzione di report indagine e documentazione prove geognostiche

[2021] **“Weathering Shakespeare: quando il clima si fa teatro”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Mimesis Journal, no. 10, 1 (2021)
Recensione in rivista

[2021] **“Adaptation in the Age of Media Convergence”**
Riferimento: Forlini, Francesca. Journal of Adaptation in Film and Performance, no. 10, 1 (2021).
Recensione in rivista

[2019] **Loveplay**
Riferimento: Buffini, Moira (F. Forlini, V. Napolitano et al., trad.), Arcadia & Ricono, 2019.
Traduzione di testo teatrale

[2018] **Catalogo della 16° Edizione dello Europe Theatre Prize**
Riferimento: ETP (F. Forlini et al. trad.)
Traduzione di volume

[2016] **Catalogo della 15° Edizione dello Europe Theatre Prize**
Riferimento: ETP (F. Forlini et al. trad.)
Traduzione di volume

Curatele
[2024] **I Cento Anni della «Terra Desolata» (1922-2022)**
Strumenti Critici 2/2024, maggio-agosto

Riferimento: Fabrizi, Alessandro; Forlini, Francesca.
ISBN: 978-88-15-42579-9

Riconoscimenti e premi	Minigrants per soci junior – XIII IASEMS Conference
[2023]	Istituto che rilascia la qualifica: IASEMS - Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (2023)
	Minigrants per soci junior – SRISS, Shakespeare's Rome International Summer School
[2022]	Istituto che rilascia la qualifica: IASEMS - Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (2022)
	Borsa di studio
[2022]	Istituto che rilascia la qualifica: CDE - The German Society for Contemporary Theatre and Drama in English
	International Thesis scholarship
[2017]	Istituto che rilascia la qualifica: Università degli studi di Roma La Sapienza
Appartenenza a gruppi / associazioni	Associazione Italiana di Anglistica (AIA)
[Attuale]	European Shakespeare Research Association (ESRA)
[Attuale]	Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS)
[Attuale]	Theatre and Performance Research Association (TaPRA)
[Attuale]	The German Society for Contemporary Theatre and Drama in English (CDE)
[Attuale]	
Certificazioni	Certificate of Proficiency in English (C2) Diplôme Approfondi de Langue Française (Dalf C1)

ALLEGATI

- Copia firmata di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- Dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il possesso di tutti i titoli riportati nella domanda di partecipazione e nel *curriculum vitae*;
- Elenco numerato dei titoli presentati di cui al punto 7 del bando;
- Elenco numerato delle pubblicazioni più significative che si intendono sottoporre alla valutazione di cui al punto 8 del bando;
- Pubblicazioni più significative che si intendono sottoporre alla valutazione.

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".